

TREATY SERIES. No. 13.

1902.

DECLARATION

AMENDING

ARTICLE XI OF THE TREATY

BETWEEN THE

UNITED KINGDOM AND AUSTRIA-HUNGARY

OF

DECEMBER 3, 1873,

FOR THE

MUTUAL SURRENDER OF FUGITIVE
CRIMINALS.

Signed at London, June 26, 1901.

[*Ratifications exchanged at London, June 25, 1902.*]

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.
October 1902.*

LONDON:
PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from
EYRE & SPOTTISWOODE, East Harding Street, Fleet Street, E.C.,
and 32, Abingdon Street, Westminster, S.W. ;
or OLIVER & BOYD, Edinburgh ;
or E. PONSONBY, 116, Grafton Street, Dublin.

[Cd. 1078] Price $\frac{1}{2}$ d.

DECLARATION AMENDING ARTICLE XI OF THE
TREATY BETWEEN THE UNITED KINGDOM AND
AUSTRIA-HUNGARY, OF DECEMBER 3, 1873, FOR
THE MUTUAL SURRENDER OF FUGITIVE CRIMI-
NALS.

Signed at London, June 26, 1901.

[Ratifications exchanged at London, June 25, 1902.]

As it is considered necessary by the Government of Great Britain and Ireland and by the Governments of Austria and Hungary to extend the period of fourteen days fixed in Article XI of the Treaty for the mutual surrender of criminals, concluded on the 3rd December, 1873, between Her late Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Empress of India, &c., on one side, and His

NACHDEM von der Regierung Grossbritanniens und Irlands und von den Regierungen Oesterreichs und Ungarns, die Verlängerung der im Artikel XI des zwischen weiland Ihrer Majestät der Königin des vereinigten Königreiches von Grossbritannien und Irland, Kaiserin von Indien, &c., einerseits, und Seiner Majestät dem Kaiser von Oesterreich, König von Böhmen, &c., und Apostolischen König von Ungarn, andererseits, am 3.

MIUTÁN Nagybritannia és Irhon kormánya, és Ausztria és Magyarország kormányai a büntetettek kölcsönös kiadatása tárgyában egyrésztől Ő Felsége Nagybritannia és Irhon egyesült királyságok boldogult királynője, India császárnője stb. másrésztől Ő Felsége Ausztria császára, Csehország királya stb. és Magyarország apostoli királya között 1873 évi december hó 3 án kötött államszerződés XI cikkében megállapított

Majesty the Emperor of Austria, King of Bohemia, &c., and Apostolic King of Hungary, on the other, the respective Plenipotentiaries, undersigned, have agreed that—

The last paragraph of Article XI of the said Treaty of Extradition shall be altered as follows:—

“Provided, however, that he shall be discharged if, within the shortest time possible, and at the utmost within one month, a requisition for his surrender in accordance with the terms of Article IX of this Treaty be not made by the Diplomatic Representative of the State which requests his extradition.”

The present Declaration shall have the same force and duration as the Extradition Treaty of the 3rd December, 1873, to which it relates.

The present Declaration shall be ratified, and

December 1873, über die gegenseitige Auslieferung der Verbrecher abgeschlossenen Staatsvertrages festgesetzten Frist von 14 Tagen für nothwendig erkannt worden ist, haben die hiezu bevollmächtigten Unterzeichneten Folgendes vereinbart—

Der letzte Absatz des Artikels XI des erwähnten Auslieferungs-Vertrages wird folgendermassen abgeändert:—

“Vorausgesetzt wird übrigens, dass in der kürzesten Frist und zwar längstens binnen einem Monate bei sonstiger Entlassung des Verhafteten, durch den diplomatischen Vertreter des um die Auslieferung ersuchenden Staates eine Requisition wegen der Auslieferung in der dem Artikel IX dieses Vertrages entsprechenden Weise erhoben wird.”

Die gegenwärtige Erklärung wird dieselbe Kraft und Dauer haben, wie der Auslieferungs-Vertrag vom 3. December 1873, auf welchen sie sich bezieht.

Die gegenwärtige Erklärung wird ratificirt

14 napi határidőnek meghosszabbítását szükségének találták, az illető aláírott meghatalmazottak a következő megállapodásra jutottak—

Az említett kiadatási szerződés XI cikkének utolsó bekezdése következőképen módosul:—

“Feltételeztetik azonban, hogy a kiadatási iránti megkeresés a megkereső állam diplomáciai képviselője által az ezen szerződés IX cikkének megfelelő módon a legközelebbi idő s legfőképpen egy hónap alatt elő fog terjesztetni, ellenkező esetben az elfogatott szabadon bocsáttatik.”

A jelen nyilatkozat ugyanazzal az erővel fog birni s ugyanoly tartamú lesz, mint az 1873 évi december 3 án kötött kiadatási szerződés, a melyre vonatkozik.

A jelen nyilatkozat meg fog erősíttetni, s a

the ratifications shall be exchanged as soon as possible at London.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto the seal of their arms.

Done in duplicate at London, the 26th day of June, 1901.

For Great Britain and Ireland, His Britannic Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs,

(L.S.)
LANSDOWNE.

For Austria and for Hungary, the Austro-Hungarian Ambassador,

(L.S.) DEYM.

werden und werden die Ratifikationen sobald als möglich in London ausgetauscht werden.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten diese Erklärung gefertigt und ihre Siegel begedrückt.

So geschehen zu London, in doppelter Ausfertigung am 26 Juni 1901.

Für Grossbritannien und Irland, der Königlich Grossbritannische Staatssecretär für die Auswärtigen Angelegenheiten,

(L.S.)
LANSDOWNE.

Für Oesterreich und für Ungarn, der Oesterreichisch - Ungarische Botschafter,

(L.S.) DEYM.

megerősítési okiratok, mihelyt lehet Londonban ki fognak cseréltetni.

Minek hiteléül az illető meghatalmazottak a nyilatkozatot aláírták és pecsétjeikkel elláták.

Kelt két példányban Londonban 1901 évi júniushó 26-ik, napján.

Nagybritannia és Irhon részéről, a Királyi nagybritanniai Külgügyi Allamtitkár,

(L.S.)
LANSDOWNE.

Ausztria és Magyarország részéről, az osztrák-magyar nagy követ,

(L.S.) DEYM.